

# 委任状

代理人 住所

氏名

年 月 日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項

- 
- 
- 

年 月 日

本人 住所

氏名

# 委任状

代理人 住所 横浜市中区本町 6 丁目 50-10

氏名 横浜 太郎

△△〇〇年〇〇月〇〇日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

## 委任事項

### 【委任事項の例】

- ・ 住民票の写し(1通)の請求に関すること
- ・ 住民異動届出に関すること

△△〇〇年〇〇月〇〇日  
(委任状作成年月日)

本人 住所 横浜市中区日本大通1-1

氏名 横浜 次郎

(注) 委任者本人が自署してください。

自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可)。

(記名押印の場合の例)

住所 横浜市中区日本大通 1-1

氏名 横浜 次郎



# Yokohama Minami — 住民異動届 — Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

## WHAT TO BRING

### >> First Time from Abroad

- |  |              |
|--|--------------|
| * Passport (all household members)                                       | パスポート        |
| * Residence Card (received at airport)                                   | 在留カード        |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children)       | 出生証明書 + 日本語訳 |

### >> From Another Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members)     | 在留カード     |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書     |
| My Number Card (all who have one)             | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled)  | 国民健康保険証   |

### >> Moving Within Same Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード     |
| My Number Card                            | マイナンバーカード |

## COMMON MISTAKES

### X Writing name in romaji instead of katakana

-> Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.

### X Using arrival date instead of move-in date

-> 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.

### X Leaving head of household (世帯主) blank

-> If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.

### X Forgetting Japanese translations of certificates

-> Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it — no certified translator required.

## AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) — same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately — ¥300, needed for bank/phone/lease

## セクション 1 — Section 1

## 委 任 状

代理人 住所

氏名

年 月 日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項

年 月 日

本人 住所

氏名

1 年 月 日生 Born on \_\_ year \_\_ month \_\_ day

Fill in your birth date using the Japanese calendar format (year/month/day with numbers only)

2 私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

3 氏名 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.



## セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)

代理人 住所 横浜市中区本町6丁目50-10  
氏名 横浜 太郎  
△△〇〇年〇〇月〇〇日生  
私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。  
委任事項  
【委任事項の例】

- ・住民票の写し(1通)の請求に関すること
- ・住民異動届出に関すること

△△〇〇年〇〇月〇〇日  
(委任状作成年月日)  
本人 住所 横浜市中区日本大通1-1  
氏名 横浜 次郎  
(注) 委任者本人が自署してください。  
自署できない場合、記名押印でも構いません（スタンプ印は不可）。  
(記名押印の場合の例)

**1** 代理人 住所 横浜市中区本町6丁目50 - 10 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

**2** 氏名 横浜 太郎 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.

**3** △△〇〇年〇〇月〇〇日生 Born 〇〇/〇〇/〇〇〇〇

Fill in your birth date in the format: day/month/year

**4** 私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。**5** 委任事項 Matters to be delegated

List specific tasks you're authorizing someone else to handle on your behalf

**6** 【委任事項の例】 Examples of delegated matters

This section shows sample tasks that can be delegated to someone else to handle on your behalf

**7** ・ 住民票の写し (1通) の請求に関すること Copy / To do/perform

Refers to certified copies of documents that may be required. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

**8** ・ 住民異動届出に関すること To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

**9** △△〇〇年〇〇月〇〇日 Year \_\_ Month \_\_ Day \_\_

Fill in the blanks with numbers for year, month, and day in Japanese calendar format

**10** ( 委任状作成年月日 ) Letter of proxy / Power of attorney

Required if someone else is filing on your behalf.

**11** 本人 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

**12** 氏名 横浜 次郎 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.

**13** (注) 委任者本人が自署してください。 Please sign your name

Write your signature by hand in your usual style



## セクション 1 — Section 1 (Part 1/2) (continued)

代理人 住所 横浜市中区本町 6 丁目 50-10  
 氏名 横浜 太郎  
 ▽▽○○年○○月○○日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項  
 【委任事項の例】  
 • 住民票の写し(1通)の請求に関すること  
 • 住民異動届出に関すること

▽▽○○年○○月○○日  
 (委任状作成年月日)

本人 住所 横浜市中区日本大通1-1  
 氏名 横浜 次郎  
 (注) 委任者本人が自署してください。  
 自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可)。

(記名押印の場合の例)



**14** **自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可)。** Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

**15** **(記名押印の場合の例)** Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

## セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

1	住所 横浜市中区日本大通 1 - 1
---	--------------------

1 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.



Form p.2

## セクション 2 — Section 2

The form shows three fields: 1. 住所 (Address) with the text 横浜市中区日本大通 1 - 1; 2. 氏名 (Name) with the text 横浜 次郎; and 3. A red circular seal containing the characters 横浜 (Yokohama).

## 1 (記名押印の場合の例) Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

## 2 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

## 3 氏名 横浜 次郎 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.



## COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

### FINDING THE COUNTER

**すみません、住民登録の窓口はどこですか？**

Sumimasen, jūmin tōroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

### STATING YOUR PURPOSE

**転入届を出したいのですが**

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

### FIRST TIME FROM ABROAD

**海外から初めて転入します**

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

### FROM ANOTHER WARD

**○○区から転入します**

○○-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from ○○ Ward

### ASKING FOR ENGLISH FORM

**英語の用紙はありますか？**

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

### ASKING FOR HELP FILLING OUT

**記入方法を教えていただけますか？**

Kinyū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

### REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

**住民票もお願いしたいのですが**

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

### ASKING ABOUT MY NUMBER

**マイナンバーはいつ届きますか？**

Mainanbā wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?